

# “El Estado Actual y los Retos del Bilingüismo en un Mundo Globalizado”



Porfirio M. Loeza, Ph.D.  
Universidad Estatal de  
California en Sacramento



**SACRAMENTO STATE**  
*Leadership begins here.*

# Objetivos para esta cátedra

- Ideas Preliminares
- Lenguajes en Peligro, Muerte o Revitalización
- Consecuencias de Pérdida del Lenguaje Materno – LM
- Conclusión: Fondos de Sabiduría

# [ Primero una historia ... ]

- Isabel Allende – “De barro nos hicieron”
- Omaira Sánchez
- Rolf Carlé


# Realidad Demográfica



- 835 millones en el hemisferio occidental
- 551 millones en América Latina
- 66% de la población
- 45% hablantes de español

# Mitos populares

- A la edad de 5 años el niño/a ha aprendido todo lo necesario en L1. Lo único necesario después de esta edad es desarrollar su vocabulario.
- Mentira – aún es necesario desarrollar aspectos gramaticales más amplios y complejos.

- 
- A large black left square bracket and a large yellow right square bracket are positioned at the top of the slide, with a thin yellow horizontal line connecting them across the width of the page.
- ¿Qué se aprende después de los 5? Esto es el componente que debe ser de más interés para educadores.

# PRIMERA PARTE: Lenguajes en Peligro, Muerte o Revitalización



# [ Puntos Claves ]

- Grado de riesgo
- Factores relevantes
- Intervención adecuada
- Promoción de lenguajes
- Factores para retención



# Escales de Realidad Lingüística

- Número de lenguajes: 6912
- 347 (~5%) lenguajes con >1M hablantes = 94% de la población mundial
- El resto 95% de los lenguajes hablados 6% por la población mundial
- De estos 95%:
  - 497 (~7%) lenguajes “en peligro extremo de extinción” (<50 hablantes)
  - El resto de los lenguajes en peligro de extinción (el número exacto es difícil de determinar)
- El número medio de hablantes de un lenguaje: ~3000 hablantes

# [ Norte América Como Ejemplo ]

- Antes de la invasión Europea:
  - 20M Nativos, 300 lenguajes
- Hoy Día:
  - 2M Nativos, 175 lenguajes
  - De estos 175 lenguajes
    - 55 tienen <5 hablantes = virtualmente extintos
    - 100 en peligro
    - 20 podrían salvarse, se hablan por niños/as



# Australia como ejemplo

- Antes de la invasión Europea:
  - 1M Nativos Australianos, 500 lenguajes
- Hoy Día:
  - 200 lenguas sobreviven, todas en peligro de extinción
  - 20 de estas se hablan por niños/as



# Grado de pérdida lingüística – ¿Que implicaciones conlleva?

- Un 90% del conocimiento humano se codifica en los lenguajes y es:
  - Propiedad de pueblos nativos
  - A punto de perderse
- La erosión de conocimiento humano esta procediendo a un nivel sin precedente, borrando identidades nativas y sociedades enteras

# Factores que Amenazan a los Lenguajes

- Presiones impuestas por lenguas matrices
- Falta de ortografía, estandarización, y tradición escrita
- Fragmentación dialectal
- Perdida de dominio
- Decisiones personales, en mayor parte por aquellos menores de 5 años

# Realidad e Intervención Oportuna

## ■ Realidad

- Comunidades discursivas deciden deshacerse de su lenguaje
- Individuos (usualmente niños/as) deciden no usarlos lenguajes

## ■ Intervención Oportuna

- Cuando una comunidad discursiva se da cuenta de estas decisiones, generalmente es muy tarde para salvar un lenguaje
- Lingüistas se desaniman al trabajar con lenguajes “pequeños” y “aislado”

# Promoviendo los Lenguajes

- Evaluar nivel de peligro
- Formar redes con grupos a nivel:
  - Local, nacional, internacional
  - Político, social, empresarial
- Confrontar las presiones impuestas por el lenguaje dominante
- Desarrollar estrategias específicas

# [ ¿Cuales son los componentes más importantes? ]

- Nota: No es dinero, o tamaño, o poder
- Es necesario que la comunidad discursiva **QUIERA** usar su lenguaje
  - Reconoce su importancia para su identidad
  - Se apropia de su realidad
  - Posee una visión
- **Con suficiente imaginación y deseo, todo es posible**





# SEGUNDA PARTE: Consecuencias de Pérdida del Lenguaje Materno - LM

¿Cómo afectan las relaciones familiares la pérdida del Lenguaje Materno (LM)?

# [ Pérdida de LM en EE.UU.. ]

- La aceleración de pérdida de LM entre minorías
  - Previamente ocurría entre la segunda y tercera generación (Krashen, 1996; Veltman, 1983)
  - Ahora ocurre durante la segunda generación (Fillmore, 2000)

# Comunicación Familiar

- ¿Que ocurre cuando los niños no pueden comunicarse en LM con sus padres?
  - Discordancia de lenguajes
    - Padres hablan LM, hijos hablan inglés
  - Mutuamente hablan en inglés
    - Concordancia de lenguajes pero no necesariamente mejor
    - Muchos padres que hablan con sus hijos indican que no pueden expresarse adecuadamente en ese lenguaje (Fillmore, 1991, p. 337)

# Relaciones Familiares: Casos Focales

- Japonés-Americano de tercera generación responde:
  - P: ¿Te enseñaron sus abuelos sobre la cultura japonesa?
  - R: No, porque existía una barrera de lenguaje. Me hizo falta tener ese tipo de relaciones. Todo lo que recuerdo de mis abuelos es de alguien que venía y nos daba dinero y otros regalos y en inglés quebrado decía, “O, tu niño bueno.” (Tuan, 1998, p. 63)

# Relaciones Familiares: Casos de Estudio

- Kai-fong: L1: Cantones; emigró a EE.UU. a los 5 años:
  - “En la casa Kai-fong se aislaba cada vez más. Una vez que aprendió algo de inglés dejó de hablar Cantones. Cuando le hablaba su abuela él la ignoraba o susurraba una palabra en inglés que ella no entendía. Cuando se le exigía que hablara Cantones él simplemente dejaba de hablar.” (Fillmore, 2000)

# Relaciones Familiares: Casos de Estudio

- Alex: L1: Ruso & Polaco; emigró a EE.UU.. cuando niño:
  - ... Barreras de lenguaje: “Nunca le podía explicar a mi mamá que es lo que yo estudiaba, computadoras —no había forma total de explicarle a ella nada de esto—era imposible. Así que nunca se lo explique —ella asumía que yo sabía lo que estaba haciendo ... (Kouritzin, 1999, p. 173)
  - “Alex me dijo que sus padres murieron sin entender que es lo que él hacía para ganarse la vida, sin nunca entender que él era exitoso ..., que el había, de hecho, logrado el sueño que ellos habían tenido para él, y por el cual decidieron emigrar” (Kouritzin, 1999, p. 173)

# Evidencia Investigativa #1

- Phinney, Ong, & Madden (2000)
  - Participantes
    - Adolescentes y padres de familias Armenias-, Vietnamitas-, Mexicanas-, Africanas-, y Euro-Americanas
    - Cohorte 1: Adolescentes nacidos en EE.UU..
    - Cohorte 2: Adolescentes nacidos en el extranjero

# Evidencia Investigativa #1

- Phinney, Ong, & Madden (2000)
  - Medición:
    - Actitudes hacia las obligaciones familiares
    - Ejemplos:
      - “Un hijo tiene que obedecer a sus padres.”
      - “Los padres siempre tienen la razón.”
    - Respuestas dadas por adolescentes y padres
    - Además, usadas como medición de discrepancias intergeneracional



# Evidencia Investigativa #1

- Phinney, Ong, & Madden (2000)
  - Resultados:
    - De hecho, existe más tensión intergeneracional entre aquellos adolescentes de primera generación (nacidos en EE.UU..) que con aquellos que emigraron (nacidos en el exterior)

# Evidencia Investigativa #1

## ■ Conclusión

- Phinney, Ong, & Madden (2000)
  - ¿Por que existe esa discrepancia entre familias Vietnamitas y no entre Armenios y Mexicanos?
  - Existe una proficiencia más baja en LM entre la primera generación de adolescentes Vietnamitas

# Evidencia Investigativa #2

- Tseng & Fuligni (2000)
  - Participantes
    - Adolescentes de descendencia Hindú, Filipina, y Latina
    - Con diversidad socioeconómica

# Evidencia Investigativa #2

- Tseng & Fuligni (2000)
  - Medición:
    - Patrones de uso lingüístico entre padres y adolescentes
    - Relaciones familiares
      - Cohesión
      - Discusiones
      - Conflicto

# Evidencia Investigativa #2

- Tseng & Fuligni (2000)
  - Resultados:
    - Los adolescentes que mutuamente hablaban LM con sus padres indican que tienen una relación más cercana con sus padres que aquellos que solo hablan inglés con ellos
    - Los adolescentes que mutuamente hablan LM con sus padres indican que tienen menos conflictos con ellos en comparación con aquellos que solo hablan inglés con ellos

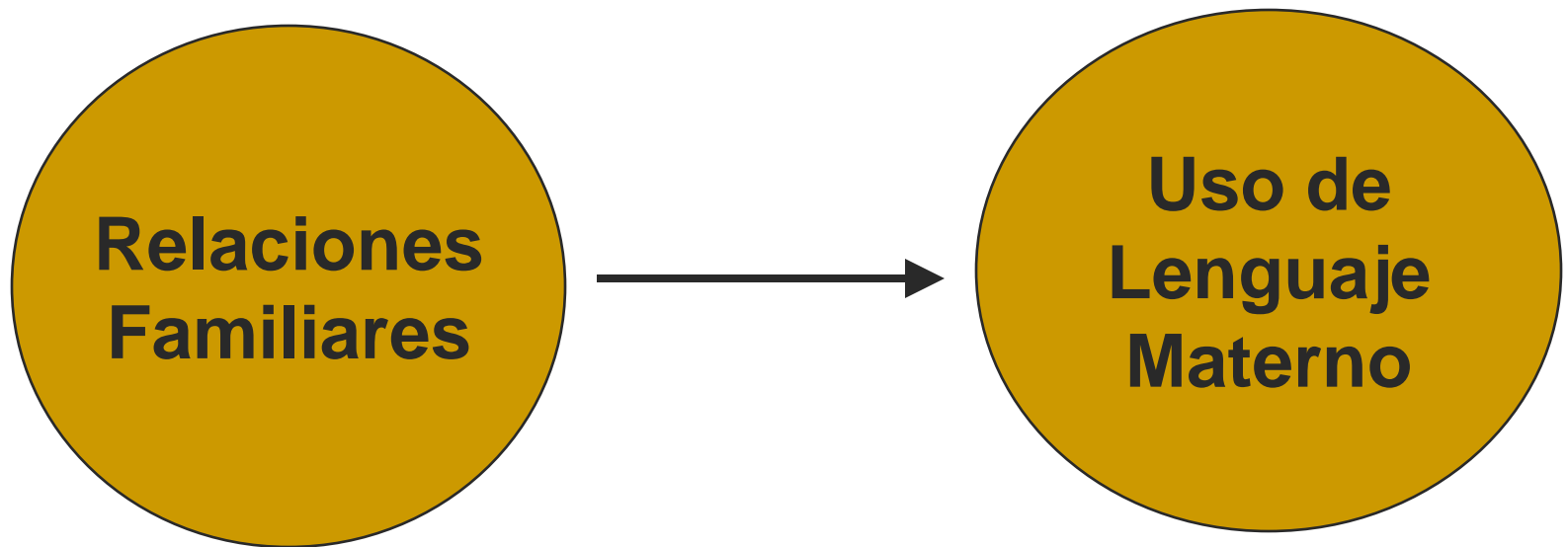
# Evidencia Investigativa #2

- Tseng & Fuligni (2000)
  - Resultados:
    - El uso de LM permaneció estable en un periodo de dos años para 72% de las familias
    - Del resto 28%:
      - La mayor parte fueron cambios hechos por los padres (ambos LM→inglés e inglés→LM)
    - Las correlaciones entre uso de lenguaje y variables en las relaciones familiares no cambiaron en este periodo de 2 años

# Evidencia Investigativa #2

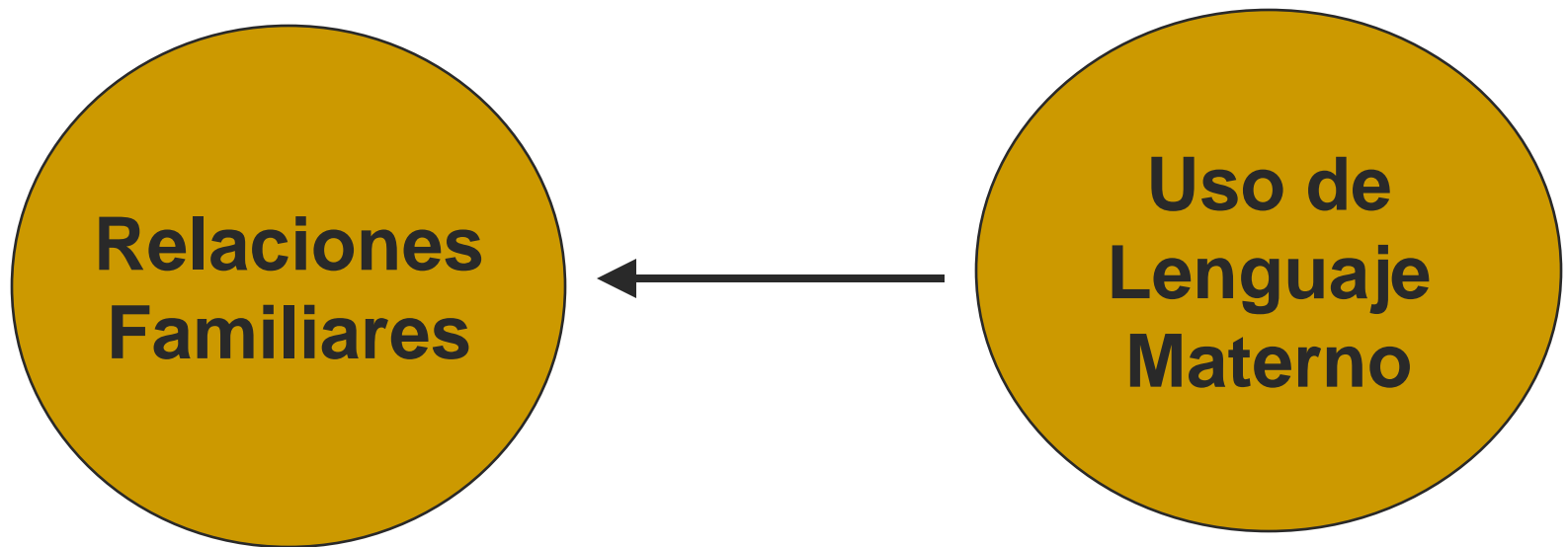
- Tseng & Fuligni (2000)
  - Resultados:
    - Los padres y adolescentes que se sentían más allegados y participaban en más conversaciones eran más probable que cambiaran y hablaran el mismo lenguaje dos años después (generalmente el cambio era hacia el inglés de LM)

# [ La conexión entre relaciones familiares y uso de LM ]

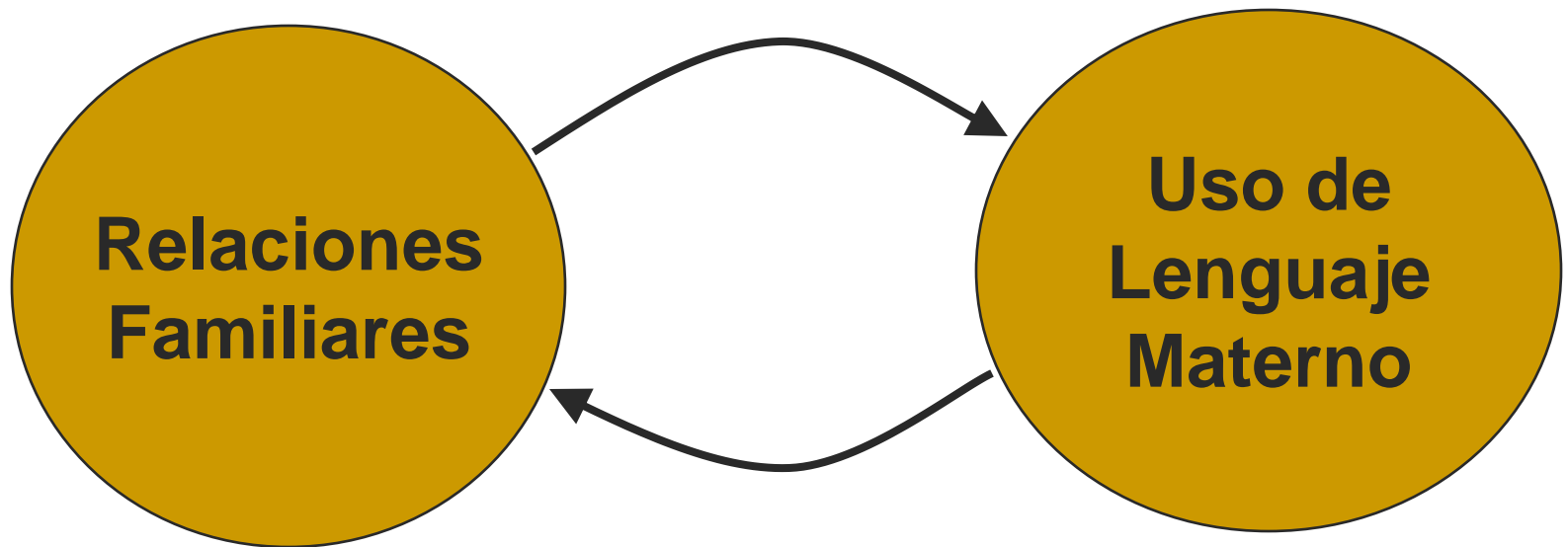




# La conexión entre relaciones familiares y pérdida de LM



# La conexión entre relaciones familiares y pérdida de LM



# Implicaciones para la Salud Mental

- Una inadecuada comunicación entre padres y adolescentes llevan a comportamientos de alto riesgo (Brown & Mann, 1990; Klein, Forehand, Armistead, & Long, 1997)
- Inmigrantes adolescentes de primera generación tienden a ser más saludables y son menos probables de participar en conductas de alto riesgo en comparación con los de la segunda generación (ver Fuligni, 1998)

# Presente/Futuro:

- Educación a temprana edad es importante para todo niño/a pero es una inversión esencial para aquellos que hablan lenguajes minoritarios
- La educación superior es un reto pero se tiene que ver como se mejoran los logros a este nivel
- Al igual, el acceso a la formación universitaria se tiene que mejorar
- La emigración y problemas lingüísticos no se pueden ignorar

# ***Fondos de Sabiduría: Luís Moll y los Recursos Ocultos de Nuestras Familias***

- Descubrir los “fondos de sabiduría” de nuestras familias
- Reafirmar el Lenguaje Materno (LM) a la vez que el lenguaje académico
- Enlazar la enseñanza-aprendizaje con nuestras comunidades y familias

# ***Fondos de Sabiduría***

- Proveer desarrollo y capacitación familiar
- Promover el acercamiento a las familias
- Proveer capacitación sobre como usar a las familias, lenguaje y cultura

# *Fondos de Sabiduría*

- Usar el Lenguaje Materno (LM) como herramienta
- Modificar el currículo según las necesidades particulares, intereses, y estilos de aprendizaje
- Fomentar los sueños y aspiraciones y conectarlos al aprendizaje actual



SACRAMENTO STATE  
*Leadership begins here.*

**¡Gracias!**



**[www.csus.edu/indiv/l/loeza/](http://www.csus.edu/indiv/l/loeza/)**